

**Legge federale
sull'Ufficio dell'Ombudsman dei diritti dei bambini nazionale e parlamentare
(Legge sull'Ufficio dell'Ombudsman dei diritti dei bambini, LUODB)**

Progetto

del...

L'Assemblea federale della Confederazione svizzera,
visto l'articolo 4 della Convenzione sui diritti dell'infanzia¹
e l'art. 173, cpv. 2 della Costituzione federale (Cost.)²,
visto il messaggio del Consiglio federale del ...,

decide:

1. Sezione: Disposizioni generali

Art. ... Scopo

Questa legge ha lo scopo di:

- a. promuovere e tutelare i diritti e gli interessi dei minori in Svizzera e aiutarne l'affermazione;
- b. facilitare il contatto dei minori con gli enti preposti a compiti pubblici;
- c. contribuire a evitare o semplicemente a risolvere i conflitti tra i minori e gli enti preposti a compiti pubblici, laddove possibile;
- d. promuovere la comprensione dei diritti e degli interessi dei minori tra gli enti preposti a compiti pubblici e contribuire così a un sistema giuridico a misura di minore.

Art. ... **Compiti**

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman ha i seguenti compiti relativi ai singoli minori:

- a. informa e consiglia i minori su questioni legali;
- b. funge da intermediario con il consenso dei minori in caso di divergenze di opinione tra questi e gli enti preposti a compiti pubblici;
- c. formula raccomandazioni agli enti preposti a compiti pubblici.

² Ha inoltre i seguenti compiti nell'interesse dei minori:

Kommentiert [OSKR CH1]: *In alternativa*, ad esempio, legge federale sull'Ufficio dell'Ombudsman per l'infanzia e l'adolescenza

Titolo breve: Legge sull'Ufficio dell'Ombudsman per l'infanzia e l'adolescenza, Legge sull'Ufficio dell'Ombudsman per i diritti dei minori

Kommentiert [OSKR CH2]: *Ispirazione: Leggi dei paesi federali austriaci, art. 31 DSG.*

¹ RS 0.107

² RS 101

- a. fornisce consulenza agli enti preposti a compiti pubblici relativamente a un sistema giuridico a misura di minore;
- b. rappresenta gli interessi dei minori nei processi legislativi cantonali e federali all'attenzione delle autorità legislative ed esecutive, in particolare commentando le proposte di legge che riguardano i minori; formula inoltre raccomandazioni sull'avvio dei lavori legislativi
- c. rappresenta gli interessi dei minori presso le autorità giudiziarie, in particolare prendendo posizione sulle sentenze che riguardano i minori.
- d. verifica volontariamente l'adeguatezza e l'efficacia di leggi e pratiche
- e. è collegato con gli organismi nazionali e internazionali competenti interni ed esterni al sistema giuridico
- f. fornisce regolarmente un rapporto sulle sue attività
- g. svolge attività di pubbliche relazioni, fornisce informazioni sui diritti dei bambini e sensibilizza l'opinione pubblica su un sistema giuridico a misura di minore.

Art. ... **Ambito di applicazione**

¹ Le attività dell'Ufficio dell'Ombudsman si estendono a tutti gli enti preposti a compiti pubblici federali, cantonali e comunali, nonché ad altri specialisti che hanno contatti professionali regolari con i minori.

² Gli enti preposti a compiti pubblici sono:

- a. le autorità esecutive, legislative e giudiziarie a livello federale, cantonale e comunale;
- b. gli uffici esterni all'amministrazione, quali enti, istituti, società, fondazioni e privati, nella misura in cui adempiono a compiti pubblici loro assegnati.

2. Sezione: Consulenza di minori

1. Informazione e consulenza

Art. ... **Informazione e consulenza**

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman informa e consiglia i minori su richiesta in merito ai loro diritti, in particolare nei procedimenti amministrativi, civili e penali. Esegue la propria analisi della situazione.

² Rimanda all'ufficio competente le richieste che non sono di natura legale o che sono già coperte da altre offerte più adeguate. Inoltre, rinvia le questioni di diritto amministrativo agli uffici dell'Ombudsman cantonali e comunali, ove esistenti.

Kommentiert [OSKR CH3]: Cfr. ad es. § 3 Legge sui difensori civici di Zugo, § 89 f. VRG ZH; § 2 Legge sui difensori civici di Basilea.

Kommentiert [OSKR CH4]: Associazione Difensori Civici Parlamentari Della Svizzera:
<https://www.ombudsstellen.ch/it/indirizzi/>

2. Intermediazione

Art. ... Intermediazione

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman è imparziale e funge da intermediario tra i minori e gli enti preposti a compiti pubblici, se necessario. Non è autorizzato a emanare provvedimenti o disposizioni, ma può:

- a. consigliare ai minori ulteriori comportamenti da seguire;
- b. discutere la questione con l'ente preposto a compiti pubblici;
- c. se necessario, formulare una raccomandazione all'attenzione dell'ente preposto a compiti pubblici. La raccomandazione viene inviata anche al minore interessato e, a sua discrezione, alle altre parti coinvolte.

² Gli enti preposti a compiti pubblici sono tenuti a collaborare ai tentativi di intermediazione dell'Ufficio dell'Ombudsman. Prendono nota delle raccomandazioni dell'Ombudsman e verificano se e come vengono attuate. Essi informano tempestivamente l'Ufficio dell'Ombudsman e il minore interessato delle misure che intendono adottare o motivano il rifiuto delle raccomandazioni.

³ L'Ufficio dell'Ombudsman può formulare le proprie raccomandazioni oralmente o per iscritto e, se opportuno, richiedere una presa di posizione scritta agli enti preposti a compiti pubblici.

Art. ... Accesso al sistema giudiziario

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman garantisce l'accesso al sistema giudiziario, in particolare alle procedure di ricorso o di intermediazione cantonali, nazionali e internazionali, attraverso la sua attività di intermediazione. Garantisce che, se opportuno, l'autorità competente nomini un rappresentante legale a titolo gratuito per il minore.

3. Disposizioni comuni

Art. ... Accesso all'Ufficio dell'Ombudsman

¹ I minori possono rivolgersi all'Ufficio dell'Ombudsman. Le persone vicine a un minore possono contattare l'Ufficio dell'Ombudsman per conto del minore.

² I giovani fino a 25 anni possono rivolgersi all'Ufficio dell'Ombudsman in relazione a questioni in cui sono trattati come minori o che sono il risultato di una questione legale verificatasi durante la loro minore età.

³ L'Ufficio dell'Ombudsman consente un accesso ai suoi servizi a misura di minore e senza barriere e, in particolare, assicura che

Kommentiert [OSKR CH5]: Ispirazione: ad esempio § 93 VRG ZH

Kommentiert [OSKR CH6]: Richiede un adeguamento delle disposizioni procedurali pertinenti

- a. il ricorso ai servizi dell'Ufficio dell'Ombudsman sia riservato e possa svolgersi anche in modalità anonima;
- b. sia garantito l'accesso ai minori con disabilità, considerando le necessarie risorse finanziarie e umane;
- c. la comunicazione avvenga direttamente almeno nelle lingue ufficiali e in inglese. Se necessario, verrà fatto ricorso a interpreti.

⁴ L'Ufficio dell'Ombudsman fornisce i suoi servizi gratuitamente.

Art. ... **Diritto all'informazione**

¹ Tutti gli enti preposti a compiti pubblici e gli altri uffici coinvolti in un caso specifico devono fornire all'Ufficio dell'Ombudsman le informazioni necessarie su richiesta. A questo proposito, sono esonerati dagli obblighi di riservatezza.

² Ciò non si applica alle informazioni che

- a. riguardano la **sicurezza interna o esterna** della Svizzera o altri affari esteri che devono essere tenuti segreti;
- b. sono coperte dal **segreto professionale** ai sensi dell'articolo 321 del Codice penale³ svizzero.

³ Le informazioni che rientrano nel segreto professionale del personale medico possono essere fornite in casi eccezionali, se la persona interessata è d'accordo. Possono essere fornite anche senza il consenso della persona interessata se riguardano privazioni fisiche, sessuali o psicologiche, abusi e violenze su minori.

⁴ Tutti i collaboratori dell'Ufficio dell'Ombudsman sono tenuti a un grado di riservatezza nei confronti di terzi e della persona che ha contattato l'Ufficio dell'Ombudsman pari a quello degli enti interessati preposti a compiti pubblici.

Art. ... **Obbligo di collaborazione**

Tutti gli enti preposti a compiti pubblici e gli altri uffici coinvolti in un caso specifico sono tenuti a sostenere l'Ufficio dell'Ombudsman nell'adempimento dei suoi compiti e a collaborare alle indagini.

Art. ... **Obbligo di segnalazione**

¹ Tutti i collaboratori dell'Ufficio dell'Ombudsman devono riferire all'autorità competente se vi sono indicazioni concrete che l'integrità fisica, psicologica o sessuale di un minore è a

Kommentiert [OSKR CH7]: Si veda anche, ad esempio, il § 8 f. Legge sul difensore civico di Zugo, art. 18 Legge sul difensore civico di Friburgo, art. 13 Legge sul difensore civico di Argovia, art. 17 VE-BOB;

Kommentiert [OSKR CH8]: Ad esempio, Francia (art. 20), Islanda (art. 5, par. 1), Lussemburgo (art. 6, par. 2).

Kommentiert [OSKR CH9]: Ad esempio, Francia (art. 20), Belgio - Comunità francese (art. 4, par. 3).

Kommentiert [OSKR CH10]: Ispirazione: Francia (art. 20)

Kommentiert [OSKR CH11]: Si veda ad esempio il § 92 comma 4 VRG ZH e il § 17 Ombudsgesetz Zug. È elencato in ogni caso accanto all'obbligo di riservatezza (cfr. ad es. § 94a VRG ZH e § 17 Ombudsgesetz Zug).

Kommentiert [OSKR CH12]: Si veda anche, ad esempio, il § 8 e segg. Legge sul difensore civico di Zug, art. 18 Legge sul difensore civico di Friburgo, art. 13 Legge sul difensore civico di Argovia

Kommentiert [OSKR CH13]: Cfr. Art. 314d ZGB

³ RS 311.0

rischio e non sono in grado di porre rimedio al pericolo nel corso del loro lavoro. A questo proposito, sono esonerati dagli obblighi di riservatezza.

² I collaboratori adempiono al loro obbligo anche se presentano la segnalazione al responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman.

3. Sezione: Consulenza di enti preposti a compiti pubblici

Art. ... Consulenza

Su richiesta, l'Ufficio dell'Ombudsman fornisce consulenza agli enti preposti a compiti pubblici in materia di diritti dei minori e di un sistema giuridico a misura di minore.

Art. ... Trasferimento delle conoscenze

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman promuove il trasferimento delle conoscenze a livello nazionale e intercantonale.

² L'Ufficio dell'Ombudsman apporta le conoscenze pratiche acquisite con il suo lavoro nei programmi di formazione esistenti, contribuendo così al loro ulteriore sviluppo. Dà impulso a nuovi programmi educativi.

4. Sezione: Ufficio dell'Ombudsman dei diritti dei bambini

1. Mandato

Art. ... **Assegnazione del mandato**

¹ Le commissioni delle istituzioni politiche selezionano un'organizzazione non governativa su base di mandato per gestire l'Ufficio dell'Ombudsman per 20 anni. La rielezione da parte della stessa organizzazione non governativa è possibile senza limitazioni.

² Il mandato viene assegnato a un'organizzazione non governativa che assume tutti i compiti dell'Ufficio dell'Ombudsman. Il mandato completo garantisce il trasferimento delle conoscenze derivanti dalle attività dell'Ufficio dell'Ombudsman nella pratica. È esclusa l'assegnazione dei compiti a diversi titolari di mandato.

³ Il mandato viene assegnato a un'organizzazione non governativa che:

- a. è attiva in tutta la Svizzera;
- b. ha una conoscenza completa dei diritti dei minori e del sistema giudiziario svizzero;
- c. ha un'organizzazione stabile ed è collegata con la Confederazione e i Cantoni;

Kommentiert [OSKR CH14]: Cfr. ad es. art. 97 KJG Liechtenstein.

Il modello di mandato garantisce la massima indipendenza possibile e consente sinergie con le organizzazioni esistenti.

d. non intraprende alcuna attività che possa compromettere l'indipendenza del suo mandato o che sia altrimenti incompatibile con i compiti dell'Ufficio dell'Ombudsman.

⁴ La nuova elezione deve essere preceduta da una gara d'appalto pubblica. Per organizzare le nuove elezioni viene istituita una sottocommissione delle commissioni delle istituzioni politiche.

⁵ Le commissioni delle istituzioni politiche sono responsabili della presentazione delle domande per la rielezione.

Kommentiert [OSKR CH15]: Cfr. art. 6 dell'ordinanza sull'ufficio del difensore civico comunale della città di Winterthur.

Kommentiert [OSKR CH16]: Il 4 luglio 2003, la Commissione politica statale ha elaborato il progetto preliminare di un ufficio federale del difensore civico.

Art. ... Cessazione

¹ L'organizzazione non governativa può chiedere le dimissioni con un periodo di preavviso di due anni, alla fine dell'anno.

² Le commissioni delle istituzioni politiche possono revocare il mandato all'organizzazione non governativa se questa ha perso definitivamente la capacità di esercitare il mandato.

³ In caso di recesso anticipato, il mandato viene inizialmente conferito solo per la durata residua.

2. Direzione e organizzazione

Art. ... Composizione

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman dei diritti dei bambini è composto da un responsabile e da un vice o co-responsabile, oltre che dal personale necessario a svolgere i compiti.

² Le disposizioni in merito al viceresponsabile si applicano per analogia al co-responsabile.

Art. ... Elezione del responsabile

¹ Le organizzazioni delle istituzioni politiche eleggono il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman per un mandato di otto anni. La rielezione è possibile senza limitazioni.

² La nuova elezione deve essere preceduta da una gara d'appalto pubblica. Per organizzare le nuove elezioni viene istituita una sottocommissione delle commissioni delle istituzioni politiche.

³ Le commissioni delle istituzioni politiche sono responsabili della presentazione delle domande per la rielezione.

³ Il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman è soggetto al rapporto di lavoro di diritto privato con l'organizzazione non governativa incaricata.

Kommentiert [OSKR CH17]: Raccomandazione di VPO+ per l'indipendenza

Kommentiert [OSKR CH18]: Cfr. art. 6 dell'ordinanza sull'ufficio del difensore civico comunale della città di Winterthur.

Art. ... Viceresponsabile

¹ Il viceresponsabile è nominato dal responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman.

² I requisiti per la direzione dell'Ufficio dell'Ombudsman si applicano in uguale misura.

Art. ... **Requisiti per la direzione dell'Ufficio dell'Ombudsman**

Possono essere eletti responsabili dell'Ufficio dell'Ombudsman coloro che:

- a. hanno diritto di voto e di eleggibilità in ambito federale o sono cittadini stranieri con permesso di soggiorno permanente;
- b. non sono stati condannati per un reato incompatibile con la carica;
- c. sono solvibili o non sono stati emessi nei loro confronti attestati definitivi di carenza di beni;
- d. hanno una conoscenza completa della pubblica amministrazione, del sistema giuridico svizzero, dei rapporti con i minori e dei metodi di risoluzione dei conflitti;
- e. hanno un'ottima conoscenza di almeno due lingue ufficiali.

Kommentiert [OSKR CH19]: Cfr. ad esempio l'art. 4 della legge sul mediatore di Friburgo, l'art. 6 della legge sul mediatore di Ginevra, Lussemburgo e Belgio.

Art. ... **Incompatibilità**

¹ Tutti i collaboratori dell'Ufficio dell'Ombudsman non possono intraprendere alcuna attività che possa compromettere la loro indipendenza nell'esercizio delle loro funzioni o che sia altrimenti incompatibile con i doveri dell'Ufficio dell'Ombudsman.

² La decisione sulle attività incompatibili è a discrezione delle commissioni delle istituzioni politiche.

Kommentiert [OSKR CH20]: Cfr. ad esempio il § 2 comma 4 della legge sui difensori civici di Basilea Città, il § 14 della legge sui difensori civici di Zugo, nonché l'art. 26b della FADP.

Art. ... **Sostituzione e assenza**

¹ Il viceresponsabile agisce in caso di assenza prolungata e nei casi di parzialità del responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman e ha gli stessi doveri e poteri.

² Per l'assenza del responsabile si applicano per analogia le stesse disposizioni valide per i membri dei tribunali. Il responsabile decide autonomamente in merito alla propria assenza.

³ In caso di assenza del responsabile e del viceresponsabile, le commissioni delle istituzioni politiche eleggono un sostituto.

Art. ... **Immunità**

¹ I procedimenti penali possono essere avviati contro i responsabili dell'Ufficio dell'Ombudsman per un reato direttamente connesso alla loro posizione o attività ufficiale solo con l'autorizzazione delle commissioni delle istituzioni politiche.

Kommentiert [OSKR CH21]: Cfr. ad es. art. 17 ParlG, Principi di Venezia, principio n. 23.

² Le disposizioni della Legge sul parlamento del 13 dicembre 2002⁴ si applicano per analogia.

Art. ... **Cessazione**

¹ Il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman può chiedere le dimissioni con un periodo di preavviso di sei mesi, alla fine di un mese.

² Le commissioni delle istituzioni politiche possono rimuovere il responsabile dall'incarico prima della fine del mandato se:

- a. ha violato gravemente i doveri d'ufficio intenzionalmente o per grave negligenza;
- b. ha perso definitivamente la capacità di esercitare la carica;
- c. è stato condannato per un reato incompatibile con la carica.

³ Il responsabile deve fornire immediatamente informazioni sulle condanne penali che si verificano durante il mandato e che comportano l'iscrizione nell'estratto privato del casellario giudiziario.

⁴ In caso di recesso anticipato, il responsabile viene eletto inizialmente solo per il mandato residuo.

Art. ... **Organizzazione**

¹ Il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman determina in prima persona l'organizzazione per l'adempimento dei compiti dell'Ufficio.

² È responsabile della costituzione, della modifica e della cessazione dei rapporti di lavoro dei collaboratori. I collaboratori lavorano esclusivamente secondo le istruzioni del responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman.

Art. ... **Posizione e sede**

¹ L'Ufficio dell'Ombudsman è indipendente nell'adempimento dei suoi compiti e non agisce su istruzioni delle autorità o di terzi.

² L'Ufficio dell'Ombudsman si trova presso la sede dell'organizzazione non governativa incaricata. L'Ufficio dell'Ombudsman può istituire uffici nelle diverse regioni linguistiche.

Art. ... **Segretezza**

¹ Il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman, il vicespagnolo e i collaboratori sono tenuti a mantenere la riservatezza sui fatti di cui sono venuti a conoscenza esclusivamente a causa

Kommentiert [OSKR CH22]: Ispirazione: § 10 E-Ombudsgesetz Aargau, Art. 26a DSG (Responsabile della protezione dei dati), Principi di Venezia

Kommentiert [OSKR CH23]: Ispirazione: § 17 Legge sull'ombudsman del Cantone di Zugo, § 94a VRG ZH

⁴ RS 171.10

del loro lavoro, nella misura in cui la loro riservatezza è richiesta nell'interesse prevalente dei minori interessati. L'obbligo di riservatezza permane anche dopo la cessazione dell'attività.

² In particolare, si rifiutano di testimoniare in procedimenti amministrativi, civili o penali, sulle osservazioni fatte nel corso della loro attività, a meno che le parti coinvolte non li esonerino dall'obbligo di riservatezza.

³ L'obbligo di riservatezza si applica anche agli esperti e ai terzi consultati dall'Ufficio dell'Ombudsman.

Art. ... **Rapporto**

¹ Il responsabile dell'Ufficio dell'Ombudsman invia annualmente un rapporto alle commissioni delle istituzioni politiche sulle attività dell'Ufficio dell'Ombudsman. In particolare, il rapporto richiama l'attenzione sulle carenze individuate nella legislazione vigente e nelle attività degli enti preposti a compiti pubblici, avanza proposte di riforme legislative, organizzative o amministrative e fornisce informazioni sulle raccomandazioni emesse e sulla loro attuazione.

² Il rapporto viene pubblicato.

³ L'Ufficio dell'Ombudsman può pubblicare ulteriori rapporti.

Art. ... **Supervisione**

¹ Le commissioni della gestione CDG esaminano se l'Ufficio dell'Ombudsman adempie ai suoi doveri legali.

² Se le commissioni della gestione CDG desiderano ispezionare documenti contenenti dati personali, l'Ufficio dell'Ombudsman adotta misure adeguate per proteggere la privacy e i dati.

5. Sezione: Finanziamento

Art. ...

¹ I costi dell'Ufficio dell'Ombudsman sono a carico della Confederazione.

² I contributi della Confederazione sono finanziati con fondi generali.

³ L'Ufficio dell'Ombudsman elabora il proprio bilancio annuale e richiede i relativi contributi alle commissioni delle istituzioni politiche.

⁴ Le commissioni delle istituzioni politiche approvano l'importo dei contributi in base al budget richiesto dall'Ufficio dell'Ombudsman.

Kommentiert [OSKR CH24]: Si veda l'art. 166 comma 1 lett. d ZPO, ma anche, ad esempio, l'art. 170 e l'art. 173 comma 2 StPO, l'art. 16 VwVG in combinato disposto con l'art. 42 BZP

Kommentiert [OSKR CH25]: Ispirazione: § 11 della legge sull'Ombudsman di Basilea Città

Kommentiert [OSKR CH26]: Cfr. ad esempio l'art. 13 VE-BOB

Kommentiert [OSKR CH27]: Cfr. § 14a Ordinanza dell'ufficio del difensore civico della città di Winterthur.

6. Sezione: Disposizioni finali

Art. ... **Esecuzione**

L'Assemblea federale emanerà le disposizioni legislative di attuazione dell'Ufficio dell'Ombudsman sotto forma di ordinanze dell'Assemblea federale.

Kommentiert [OSKR CH28]: vedi Art. 10 VE-BOB

Art. ... **Modifica di un'altra emanazione**

La modifica della legge precedente è regolata nell'Allegato.

Art. ... **Referendum ed entrata in vigore**

¹ Questa legge è soggetta a referendum facoltativo.

² La Conferenza di coordinamento dell'Assemblea federale stabilisce la data di entrata in vigore.

Kommentiert [OSKR CH29]: vedi Art. 23 comma 2 VE-BOB

Modifica della legge precedente

Allegato

Le seguenti emanazioni sono modificate come segue:

1. ...
2. ...

Kommentiert [OSKR CH30]: Cfr. ad esempio l'Appendice VE-BOB: Legge sulla responsabilità, Legge sul Parlamento